**Taro Aizu**

**TOKA E MREKULLUESHME**

**-Gogioshi Botëror-**

**Biblioteka**



Edition IWA BOGDANI

[www.iwabogdani.org](http://www.iwabogdani.org)

iwabogdani@gmail.com
IWA Bogdani, Brussels – Prishtinë
0032494464251

Tutulli në Shqip: Toka e mrekullueshme
Autor: **Taro Aizu**

Përktheu nga Angishtja:

**Jeton Kelmendi**Redaktor i botimit:
**Xhemil Bytyçi**
Dizajni i brendshem: Bogdani Design
Ballina: IWA Bogdani

Copyright © Taro Aizu dhe IWA Bogdani

 **TARO AIZU**

**TOKA E MREKULLUESHME**

**(Në kujtim të mikut tim të ndjerë amerikan, Brian Zimmer)**.



**Bruxelles – Pristina
2025.**

**Parathënie

NJË URË POETIKE MES DY KULTURAVE**

***Nga Prof. Jeton Kelmendi PhD***

Me kënaqësi të veçantë ju prezantoj këtë përmbledhje unike me poezi në formën e Gogyoshi-t, një formë poetike e shkurtër me pesë rreshta dhe një titull, që vjen nga Japonia dhe ka marrë përmasa globale. Ky libër përmban një përzgjedhje të kujdesshme të poezive Gogyoshi, të përkthyera në gjuhën shqipe nga Unë, duke i dhënë lexuesve shqiptarë mundësinë të njohin një zhanër të veçantë poetik, të thjeshtë, të lirë dhe me një shpirt universal.

Gogyoshi është më shumë se vetëm një formë poezie; është një urë lidhëse midis kulturave, një dialog mes gjuhëve dhe shpirtërave poetikë nga e gjithë bota. Me shtatë rregulla që e bëjnë atë të lirë, të përmbledhur dhe gjithashtu të strukturuar në mënyrë që çdo varg të ketë rëndësi dhe peshë, Gogyoshi Botëror synon të sjellë mesazhe të miqësisë dhe paqes ndërkombëtare.

Ky libër është një përkujtim i mikut të ndjerë amerikan, Brian Zimmer, një shenjë e përkushtimit për miqësinë ndërkulturore dhe për vlerën e artit të poezisë si një mjet për t’i lidhur njerëzit. Përmes këtij përkthimi, poezia japoneze që ka udhëtuar në shumë vende, gjuhë dhe zemra, arrin në një hapësirë të re shqiptare, duke vazhduar rrugëtimin e saj të mrekullueshëm.

**Nga këndi i përkthyesit**

Poezia është gjithmonë një udhëtim — jo vetëm brenda vetes, por edhe përtej kufijve të kulturave, gjuhëve dhe perceptimeve. Kur për herë të parë u njoha me poezinë Gogyoshi të poetit japonez Taro Aizu, ndjeva një lidhje të menjëhershme, një rezonancë të thellë shpirtërore që më ngacmoi të nisja përkthimin e kësaj vepre nga Anglishtja në gjuhën shqipe. Dhe sot, me kenaqësi, ju paraqes këtë përmbledhje të veçantë poetike, si një dëshmi e asaj se sa e fuqishme është fjala kur i jepet lirë tingullit të shpirtit njerëzor.

Përkthimi i poezive të këtij libri nuk ishte thjesht një proces gjuhësor; ishte një përvojë intime, një dialog me vargjet e poetit dhe me vetë thelbin e formës Gogyoshi. Kjo formë poetike me origjinë japoneze, e strukturuar në pesë vargje të lirë dhe të titulluar, është një nga shprehjet më të pastra të minimalizmit poetik — ku çdo fjalë ka peshë, çdo heshtje midis vargjeve është e qëllimshme, dhe çdo titull fton në një reflektim të ri.

Gogyoshi tanimë nuk i përket vetëm Japonisë. Në fakt është bërë një formë globale e shprehjes, një mënyrë për të shprehur emocionin, përvojën, dhimbjen dhe bukurinë me një gjuhë të thjeshtë, por thellësisht prekëse. Dhe pikërisht për këtë arsye, përkthimi i këtij libri në gjuhën shqipe përfaqëson një hap drejt afrisë ndërmjet kulturës shqiptare dhe asaj japoneze, duke hapur një dritare të re për lexuesin shqiptar drejt një bote poetike që shpesh ka mbetur në margjinat e vëmendjes sonë.

Në këtë përmbledhje, do të takoni një poezi që flet me gjuhën e natyrës, të paqes dhe të përvojës njerëzore universale. Do të takoni ndjenja që, megjithëse të shprehura nga një poet nga një cep tjetër i botës, janë kaq pranë me emocionet tona. Do të ndjeni dhembjen e humbjes, dashurinë për jetën, adhurimin për tokën, si dhe shqetësimin për fatin e saj. Taro Aizu nuk është vetëm poet; ai është dëshmitar i ndjeshëm i kohës së tij dhe një zë i qartë i ndërgjegjes njerëzore.

Titulli i librit, **The** **Lovely Earth** e adaptuar në Shqip “Toka e Mrekullueshme”, është një homazh ndaj planetit tonë, por edhe një thirrje e heshtur për kujdes dhe dashuri. Në çdo poezi të kësaj përmbledhjeje gjejmë një mesazh të qartë për ruajtjen e natyrës, për kujdesin ndaj jetës dhe për ndërtimin e një bote më të mirë përmes empatisë dhe respektit. Këto poezi nuk janë të zëshme, por kanë një forcë që depërton në heshtje — një forcë që na ndal dhe na bën të mendojmë.

Si përkthyes, kam përjetuar sfida të shumta gjatë procesit të sjelljes së këtyre vargjeve në shqip. Është e vështirë të ruash thjeshtësinë dhe bukurinë e gjuhës origjinale, ndërsa përpiqesh t’i japësh atyre jetë në një gjuhë tjetër që ka ritme, melodi dhe ndjeshmëri të ndryshme. Megjithatë, kam bërë çmos që përkthimi të jetë sa më besnik ndaj frymës origjinale të poezisë, duke ruajtur strukturën, titujt, dhe mbi të gjitha, emocionin që qëndron në zemrën e çdo poezie.

Shpresoj që kjo përmbledhje të pritet si një ftesë për të eksploruar më tej formën Gogyoshi. Shpresoj që lexuesit shqiptarë të ndiejnë atë që ndjeva unë gjatë leximit dhe përkthimit: një ngrohtësi që vjen nga thellësia e fjalës, një qetësi që lind nga ritmi natyror i vargut të lirë, dhe një ndjenjë e përbashkët njerëzore që na lidh të gjithëve, pa dallim gjuhe apo kulture.

Në fund, dëshiroj të shpreh mirënjohjen time ndaj poetit Taro Aizu për krijimtarinë e tij frymëzuese, si dhe për përkushtimin e tij ndaj paqes dhe miqësisë ndërkombëtare. Poezitë e tij janë dëshmi se arti ka fuqinë të kapërcejë çdo pengesë. Dhe në këtë kapërcim, përkthyesi nuk është veçse një urë që mundëson kalimin — një urë e ndërtuar me përkushtim, respekt dhe dashuri për fjalën poetike.

Ju ftoj ta lexoni këtë libër jo vetëm si një përmbledhje poetike, por si një akt dialogu midis dy botëve. Le të jetë kjo përkthim një dëshmi se poezia mbetet përherë gjuhë e përbashkët e njerëzimit.

**1. Gogyoshi dhe Gogyoshi Botëror**

**Çfarë është Gogyoshi? Çfarë është Gogyoshi Botëror?**
Pentastiku në Greqinë e lashtë, limeriku në Mbretërinë e Bashkuar, cinquain në SHBA dhe të tjera, janë shkruar historikisht si poezi me pesë rreshta nëpër botë. Por ato kishin kufizime të ndryshme si p.sh. numri i rrokjeve, ritmi e të tjera. Pra, nuk ishin të lira.

Në Japoni, Tekkan Yosano e ndryshoi tankan me një rresht në poezi me pesë rreshta, duke shtuar një titull, dhe botoi një përmbledhje poezish me pesë rreshta të titulluar “Kashi no ha” në vitin 1910. Ky ishte libri i parë me poezi me pesë rreshta i shkruar në gjuhën japoneze në Japoni. Ai për herë të parë i shtoi titull një poezie me pesë rreshta. Si përfundim, ai konsiderohet shpikësi i Gogyoshi-t japonez.

Që atëherë, disa poetë japonezë kanë tentuar të shkruajnë poezi me pesë rreshta si një ushtrim, me ose pa titull. Edhe pse janë botuar përmbledhje të tilla në japonisht, nuk u dha një përkufizim i qartë i Gogyoshi-t.

Kështu që unë kam dhënë një përkufizim të Gogyoshi-t në librin e titulluar “Toka e dashur (2): Itoshii chikyu yo (2)” në nëntor të vitit 2011.
**“Gogyoshi është një poezi e shkurtër e shkruar lirshëm në pesë rreshta, me titull. Nuk ka kufizime si rrokje, ritme e të tjera.”**Është një përkufizim i thjeshtë dhe i qartë për Gogyoshi-n. Shtimi i një titulli është një traditë e poezisë perëndimore, ndërsa mosvendosja e titullit është traditë në poezinë japoneze. Gogyoshi rrjedh nga Tanka, pasi është e ndarë në pesë rreshta. Por Tanka nuk ka titull. Një poezi perëndimore ka titull. Prandaj, Gogyoshi japonez është i ndikuar nga poezia perëndimore.

Sa i përket Gogyoshi-t në anglisht, nuk e di saktësisht kush është poeti i parë që e botoi atë në botë. Kam dëgjuar se Kaoru Tanaka ose Mariko Sumikura botuan librat e tyre me Gogyoshi në anglisht rreth vitit 2000. Unë nuk botova Gogyoshi, por një libër me Gogyohka fillimisht rreth vitit 2005 dhe më vonë një libër me Gogyoshi rreth vitit 2010 në të dyja gjuhët, anglisht dhe frëngjisht. Pastaj fillova t’u shtoja titull poezive të mia Gogyohka, pasi isha i ndikuar nga poezia perëndimore. Kam studiuar poezi në anglisht dhe frëngjisht kur isha student në universitet. Si përfundim, e kam botuar librin tim me Gogyoshi në anglisht pas Kaoru Tanaka ose Mariko Sumikura. Prandaj, nuk jam shpikësi i Gogyoshi-t në anglisht, por prezantuesi i tij.

Në vitet 2010, shumica e poetëve në botë nuk i njihnin dallimet mes Gogyoshi, Gogyohka, Pentastik, Limerik dhe Cinquain, pasi të gjitha ishin të shkruara në pesë rreshta në formë të ngjashme. Kështu që unë dhashë një përkufizim të thjeshtë dhe të qartë për Gogyoshi-n në anglisht që shumë poetë në botë ta kuptojnë më mirë. Më pas, e quajta “**Gogyoshi Botëror**” duke i shtuar fjalën Botëror për ta dalluar nga Gogyoshi japonez. Vendosa shtatë rregulla për Gogyoshi dhe e quajta “Gogyoshi Botëror”.

**Shtatë Rregullat e Gogyoshi-t Botëror**

1. Gogyoshi Botëror bazohet në Gogyoshi-n japonez (poezi me pesë rreshta me titull) dhe Pentastikun anglisht (strofa me pesë rreshta).
2. Gogyoshi Botëror ka një titull dhe ai shkruhet me shkronja të mëdha.
3. Gogyoshi Botëror shkruhet vetëm në pesë rreshta.
4. Çdo rresht i Gogyoshi-t Botëror shkruhet sa më shkurt që të jetë e mundur.
5. Gogyoshi Botëror shkruhet në anglisht dhe në gjuhën amtare.
6. Rreshti i parë i çdo vargu fillon me shkronjë të madhe.
7. Qëllimi i Gogyoshi-t Botëror është **Miqësia Botërore**.

**Arsyet janë si më poshtë:**

1. Gogyoshi Botëror ka një strofë të vetme si Gogyoshi japonez dhe çdo rresht ka rrokje të lira si Pentastiku në anglisht.
2. Është i ndikuar nga poezia perëndimore me shtimin e titullit. Shkronjat e mëdha në titull e bëjnë dallimin e qartë mes titullit dhe vargut të parë.
3. Gogyoshi Botëror është poezi me pesë rreshta.
4. Të gjitha vargjet duhet të jenë të lehta për t’u mbajtur mend dhe për t’u recituar pa i lexuar. Shkurtësia është shpirti i Gogyoshi-t.
5. Anglishtja është një gjuhë e përbashkët ndërkombëtare, ndërsa gjuha amtare duhet të nderohet si gjuha jonë e origjinës.
6. Dëshirojmë të bëjmë një ndarje të qartë mes vargjeve.
7. Dëshirojmë të kontribuojmë për **Paqen Botërore**.

Sipas këtyre shtatë rregullave, në korrik të vitit 2018, përmes Facebook-ut shpalla antologjinë e parë të Gogyoshi-t Botëror me temën “Dashuria për prindërit.” Më në fund, mblodha 136 Gogyoshi Botëror nga 30 vende të botës, i redaktova dhe i publikova si libër fizik dhe si libër elektronik në prill të vitit 2019. Shumica e poezive ishin të shkruara në anglisht dhe në gjuhën amtare, sipas shtatë rregullave të Gogyoshi-t Botëror.

Në të njëjtën mënyrë, që atëherë kam botuar çdo vit një antologji të Gogyoshi-t Botëror: Antologjia e Dytë në 2020, e Treta në 2021, e Katërta në 2022 dhe e Pesta në 2023. E Dyta kishte 147 Gogyoshi, e Treta 190, e Katërta 170 dhe e Pesta 151. Veçanërisht në Antologjinë e Katërt dhe të Pestë mblodha shumë Gogyoshi në fotografi (dmth. poezi të vendosura brenda një fotografie) dhe Gogyoshi në pikturë (poezi brenda një ilustrimi). Kështu, këto dy botime u bënë antologji të pasura dhe të bollshme të Gogyoshi-t Botëror.

**Kështu e trashëgova Gogyoshi-n nga disa poetë japonezë. Dhe e kam prezantuar Gogyoshi-n për shumë poetë në botë duke botuar Gogyoshi Botëror për pesë vite me radhë që nga viti 2018. E kam kthyer Gogyoshi-n në Gogyoshi Botëror duke i shtuar shtatë rregulla. A është kjo një zhvillim nga Gogyoshi në Gogyoshi Botëror? Kjo gjë mbetet të gjykohet nga brezat e ardhshëm.**

**2. Gogyoshi**

(Gogyoshi është një poezi e shkurtër e shkruar në pesë vargje, me një titull të shtuar. Ajo nuk ka kufizime si rrokje, ritme apo të ngjashme. Rregulli është të shkruhet një poezi në pesë vargje, duke i shtuar një titull.)

**(1) Pranvera në Japoni**

## **LULET E KUMBULLËS**

Shenja e parë e pranverës
Në kopshtin tim të vdekur,
Të varura, të parfumuara,
Lule kumbulle rozë
Në lulëzim të plotë.

## **BORË E MBETUR**

Në dritën e pranverës
Një lumë ngjyrë kafe, që ngrihet
Rrjedh poshtë
Nga bora e mbetur, e ndritshme
Në një majë të largët.

## **NJË VJOLLCË**

Në një mëngjes pranveror
Pranë rrugës
Një çift i moshuar
Shikon një vjollcë,
Duke folur me njëri-tjetrin.

## **MACEJA IME E VOGËL**

Një mace e vogël
Në supin e gruas sime
Shikon poshtë, e paqëndrueshme
Nga dërrasa e prerjes
Në kuzhinën tonë.

## **MAGNOLIA**

Pas errësirës
Lule të bardha të magnolias
Janë shfaqur
Nën hënën e plotë
Si shumë llampa të vogla.

## **NJË PETAL**

Një petal
Nga një lulë qershie
Noton në heshtje
Mbi qenin tim
Që fle thellë.

## **NJË LULË QERSHIE**

Si një princeshë shtatzënë
Në Japoninë e lashtë,
Një lule qershie me dy shtresa
Lëkundet lehtë
Në erën e pranverës.

## **NJË LULËKUQE**

Një lulëkuqe lindi
Për të dridhur delikatisht
Në erën e butë
Nën qiellin blu
Mbi tokë.

## **NJË GJETHE E RE**

Drita e mëngjesit
Depërton
Në një gjethe të re panje
Si një lule e hollë, e butë,
E gjelbër.

## **MALI FUJI NË PRANVERË**

Fusha me mustardë të verdhë
Në këmbët e malit,
Por borë e bardhë e mbetur
Në majën e malit,
Është Mali Fuji në pranverë.

**(2) VERA NË JAPONI**

## **DITA E NËNËS**

Pasi këputa dhjetë trëndafila të kuq
Nga kopshti,
I lëshova fshehurazi
Mbi ujin e vaskës.
Sot është Dita e Nënës.

## **NJË SPËRKATJE**

Kur mbarova
Së larë qenin tim,
Papritur ai tund trupin
Dhe spërkat ujë
Nën rrezet e diellit.

**AYU** *(lloj trofte japoneze)*

E ngjyrosur nga perëndimi i diellit
Pas maleve të errëta,
Disa Ayu të rinj
Hidhen këtej e andej
Nga lumi i heshtur.

## **UJVARA**

Përplasja shkumëzuese
E ujëvarës mbi një shkëmb
Ma trazoi zemrën
Me muzikën
E ujit.

## **NJË XIXË**

Mbaj në duar
Një xixëllonjë,
Si në një kafaz të vogël,
Dhe e lëshoj
Në natën e heshtur.

## **NJË KASTRAVEC**

Kafshoj
Një kastravec të freskët
Nga kopshti ynë;
Zëri kërcitës,
Si freskia e verës.

## **LULJA E LOTUSIT**

Agimi i heshtur
Shkëlqen përmes
Petaleve të holla
Ngjyrë rozë të çelët:
Një lule lotusi.

## **NËN DET**

Me rrezet e verës
Që pasqyrohen në luspat e tyre,
Papritmas ndryshojnë drejtim
Dhe largohen prej meje,
Një tufë peshqish të vegjël.

## **NJË ZAMAK**(LULE ZAMAKU)

Mbi çatinë me kashtë
Të shtëpisë së vjetër të fermës,
Një zamak i bardhë
Valëvitet butë
Në erën e mëngjesit.

## **MALI FUJI NË VERË**

Pothuajse arrij majën,
Ulur mbi një shkëmb të madh,
Mund ta shoh lehtësisht
Majën e Malit Fuji
Që ngrihet mbi detin e reve.

**(3) VERA NË JAPONI**

## **TAJFUNI**

Pas një tajfuni të madh
Mbi lumin e turbullt
Që rrjedh me bar dhe drunj të vdekur,
Është shfaqur në mëngjes,
Qielli i kaltër, i kaltër, i vjeshtës.

## **NJË LULË KOZMO**

Edhe pse e rrëzuar
Nga shiu dhe era,
Duke parë nga dielli,
Një lule kozmo rozë
Lulëzon me qetësi.

## **ULLIRI AROMATIK**

Ndërsa era e vjeshtës
Kalonte nëpër kopsht,
Lule të vogla, të vogla portokalli
Të ullirit aromatik
Bien në flokët e tu.

## **HËNA E PLOTË**

Duke parë lart
Hënën e plotë,
E imagjinoj
Që edhe ti po e shikon
Qiellin e natës.

## **NJË DARDHË**

Një dardhë e rrumbullakët
E rritur nga uji, era dhe dielli
Për një vit të tërë
Është një vepër e bukur
E njeriut, Tokës dhe Universit.

## **HAPAT E MACES**

Në mesnatën e vjeshtës
Macja ime zbret
Shkallët prej druri
Hap pas hapi, me frikë, ngadalë
Poc, poc, poc.

## **FESTA**

Duke bërtitur së bashku,
Mbajnë mbi supe një faltore të vogël,
Burra të moshës mesme ecin nëpër rrugë
Me sytë që shkëlqejnë
Si të një djali të vogël.

## **NJË ZILE E VOGËL**

Një zile e vogël
E bërë për të trembur arinjtë,
Tingëllon butë
Në veshët e mi
Në këto male të larta.

## **GJETHE GINKGOJE**

Të panumërta
Gjethe të verdha
Të një peme të madhe ginkgo
Pasqyrojnë dritën e fundit
Kundër qiellit blu të vjeshtës.

## **MALI FUJI NË VJESHTË**

Ndërsa dielli perëndon
Pas maleve të largëta,
Shfaqet pak nga pak
Në qiellin portokalli,
Një siluetë e madhe e Malit Fuji.

**(4) DIMRI NË JAPONI**

## **NJË GJETHE E RËNË**

“Dhuntia ime për ty!”
Një vajzë e vogël vrapon,
Hap pëllëmbët e duarve…
Një gjethe e vogël e kuqe
E panjës japoneze.

## **GJYSHJA IME**

Gjyshja ime
Po pastron gjethet e rëna
Me një fshesë në kopsht
Nën dritën vezulluese
Të një mëngjesi dimri.

## **QENI IM**

Duke u kthyer në shtëpi
Nga stacioni im i zakonshëm
Në mesnatën e ftohtë,
Qeni im leh
Gjithnjë e më fort.

## **BORA E PARË**

Kur zgjohem në mëngjes
Dhe hap perdet,
Bëhet më ftohtë, më e bardhë se zakonisht
Në dhomën time
Nga bora e parë.

## **MAJMUNËT**

Një grup majmunësh të egër
E zhysin veten
Në një burim të ngrohtë malor,
Me sytë e mbyllur qetësisht
Nën borën që bie.

## **MAJMUNËT**

Bie dëborë
Në banjën prej shkëmbi
qëndrojnë pa lëvizur, në heshtje,
me sytë e mbyllur
një tufë majmunësh të egër

## **FRYMA TË BORËS**

Papritmas,
fryma të borës
ngjiten drejt qiellit të kaltër,
bien ngadalë
me shkëlqim.

**DONDO-YAKI**
(Dondo-yaki është një festival tradicional me zjarr dimëror në Japoni)

Zjarret e mëdha
shpërthejnë në qiellin e natës;
një fjollë bore
shkrihet butësisht
mbi ballukun e një vajze.

## **UJI NËNËTOKËSOR**

Uji nëntokësor i dimrit
ngjitet në heshtje
nga rrënjët e thella
në trungje, degë, majat e pemëve
në qiellin e pranverës së hershme.

## **MALI FUJI NË DIMËR**

Sa më i kthjellët
bëhet zemra ime,
aq më shumë
vështroj malin e bardhë Fuji
në një mëngjes të ftohtë dimri.

## **KATËR STINËT**

I bëjnë njerëzit të lumtur,
por ndonjëherë edhe të trishtuar,
katër stinët në Japoni
rrjedhin qetë:
Pranverë, Verë, Vjeshtë, Dimër.

**( 5 ) BOTA**

## **JAPONI**

Njëqind vjet,
Dyqind vjet:
Sa më shumë kalon koha,
Aq më e bukur bëhet,
Kopshtet e tempujve në Japoni.

## **KOREA**

Një histori e trishtuar
midis Koresë dhe Japonisë,
Por fytyrat koreane
janë shumë të ngjashme me ato japoneze,
Si një vëlla dhe motër.

## **TAIVAN**

Në mëngjes herët
Disa njerëz tundin krahët dhe këmbët
Për Tai chi,
Si gjethet e një shege
Që lëkunden në erë.

## **NEPALI**

Në një mëngjes të kthjellët,
Një tufë gërsheta të bardha
Fluturojnë mbi Himalaje
Në lartësinë e 8,000 metrave
Në qiellin e kaltër.

## **FILIPINET**

Fusha orizi në terracë plot ujë
Në pjerrësitë e maleve
Reflektojnë prej dy mijë vjetësh
Shumë fermerë, shumë fëmijë.

## **INDONEZIA**

Në Tempullin Borobudur
Gjetur në hiri vullkanik
Dyqind vjet më parë,
Budha prej guri
Ngrihet në dritën e mëngjesit.

## **INDIA**

Një mauzole i bardhë
Që një mbret e ndërtoi për gruan e tij
Që solli në jetë 14 fëmijë
Katërqind vjet më parë,
Taj Mahal, një simbol i dashurisë.

## **EGJIPTI**

Një piramidë
Është ëndrra e fundit
E një Faraoni
Që bëri ç’është e mundur
Të bëjë jetën e tij të përjetshme.

## **KENIA**

Kur dielli afrikan
Perëndon mbi savanë,
Një tufë zebra
Hedh hijet e gjata
Në barin që valëvitet.

## **GANA**

Më në fund duke arritur një pellg të madh
Pas një migrimi të gjatë,
Elefantët afrikanë
Lajnë kurrizin e thatë,
Duke përdorur trompat e tyre.

## **PORTUGALIA**

Unë vallëzoj me akordeon
Me miqtë portugalisë
Pas një vakti me djathë dhie
Duke pirë verë të kuqe
Në një fshat të vogël.

## **FRANCA**

Forma e
Mont Saint-Michel,
Një lutje për qiellin
Jo vetëm për të krishterët,
Por për të gjithë njerëzit.

## **GREQIA**

Shumë delfinë
Të pikturuar në murin e Pallatit të Knossos
Katër mijë vjet më parë,
Notojnë, kërcijnë, zhytën tani
Në Detin Egje.

## **MBRETËRIA E BASHKUAR**

Disa zogj këndojnë,
Disa re lundrojnë
Mbi Stonehenge
Në një mëngjes vere,
Është një moment i përjetshëm.

U.K

Some birds singing

Some clouds floating

On the Stonehenge

In a summer morning

 It’s an eternal moment.

## **RUSIA**

Ndërsa akulli është shkrirë,
Një fëmijë dhe një nënë ariu i bardhë
Gëzojnë notin dhe zhytjen
Në Detin Siberian
Në mes të verës.

## **KANADA**

Në një fshat të vogël
Në Shkëmbinjtë Kanadezë,
Një alce i madh
Kalon një rrugë
Në dëborën që bie.

## **SHBA**

Zbrita në Grand Canyon
Dhe në fund
Preka
Ujin e ftohtë
Të Lumit Kolorado.

## **PERU**

Figura e madhe e një kolibri
E vizatuar nga banorët vendas
Në tokën e Nazca
Dy mijë vjet më parë,
Është një ofrande për Diellin.

## **BRAZILI**

Amazoni i ngjyrë kafe
Rrjedh çdo ditë,
Duke mbështetur jo vetëm banorët,
Por bimët, kafshët,
Të gjitha krijesat në xhunglën e thellë.

## **ANTARKTIDA**

Një pingvin perandor
Ngroh një vezë
Pa ngrënë
Për dy muaj
Edhe në stuhi bore.

**TOKA**

## **NJERI I TOKËS**

Dua të jem një njeri i Tokës
Që mund të kalojë
Jo vetëm kufijtë politikë,
Por edhe ata kulturorë
Si një re.

## **TOKA E PARË**

Jo Amerika e para,
Jo Rusia e para,
As Kina e para,
Toka e para!
Ne jemi njerëz të Tokës!

## **VENDLINDJA**

Edhe kur ec në një rrugë,
Ose ngjitem në një mal,
Ose notoj në det,
Ndjej sikur jam në shtëpi.
Toka është vendlindja ime.

## **KRIJET E GJALLA**

Njerëzit dhe kafshët,
Lulëzat dhe zogjtë,
Të gjitha krijesat e gjalla
Jetojnë me mund çdo ditë
Për të mbijetuar në Tokë.

## **LIGJET E TOKËS**

Natyra e egër,
Lufta njerëzore për ekzistencë,
Dhe shumë, shumë luftëra mes vendeve.
Këto beteja mizore
Janë ligjet e Tokës?

## **NJË BALENË**

Një balenë e madhe
Që noton ngadalë
Në oqeanin primitiv
Thellë, thellë
Në mendjen njerëzore.

## **SHPRESË**

Një rreze shprese
Që mund t’i besoj njerëzve
Nga errësira e thellë, e thellë
E njerëzimit
Të quajtur luftë, masakër apo gjenocid.

## **COVID-19**

Shumë staf mjekësor
Shpëtuan shumë pacientë në botë
Nga covid 19
Me trajtimet e tyre të çmuara
Përtej lodhjes ekstreme.

## **TOKA E MËSHIRËT**

E bukur,
Por e ndotur,
E butë
Por mizore,
Toka ime e dashur.

## **PAQE**

Shpresë dhe dëshpërim,
Gëzim dhe trishtim,
Përsëritje e të dyjave,
Dua të jem një njeri i Tokës
Duke lutur vetëm për paqen në botë.

## **GALAKSIA**

Në cepin e Tokës së kaltërt
Në një Galaksi të madhe
U linda papritur.
Jetoj këtu me gëzim
Por do të largohem këtu me trishtim.

## **KOHA**

As nuk e shoh
As nuk e dëgjoj,
Por koha
Fuqishëm rrjedh në trupin tim
Si gjaku.

## **TRUPI IM**

Ndërsa jetoj,
Duhet ta ruaj trupin tim si timin.
Por kur të vdes një ditë
Duhet ta kthej atë
Në Universin e Madh.

## **TOKA E KALTËRTË**

Me të gjitha krijesat e gjalla
Me të gjitha të vdekurit
Toka e Kaltërt
Rrotullohet në heshtje
Në një Univers pafund.

## **NGJYRA E DETIT**

Ngjyra e kaltërt
E hortenzive,
Si ajo e detit
Në Tokë
Në një Univers të madh.

## **NJË TRUP NJERIU**

Një trup njeriu
Është krijuar me delikatesë të madhe
Por ne njerëzit
Nuk mundemi të dimë
Kush e krijoi atë.

## **FALENDERIMI**

Të gjitha krijesat e gjalla
Që i kam ngrënë unë
Faleminderit
Më falni
Faleminderit shumë.

## **PAPËRFUNDËSIA**

Zoti ndoshta nuk ekziston.
Vetëm yjet e panumërt
Rrotullohen këtu e atje
Në errësirën e përjetshme
Të universit pafund.

## **KAOSI**

Drita lind nga errësira
Errësira lind nga drita.
Jeta lind nga vdekja
Vdekja lind nga jeta
Si një kaos i Universit.

## **LIGJI I UNIVERSIT**

Ligji i Universit
Është përsëritje e përjetshme
Por të gjitha janë paksa të ndryshme.
Asgjë nuk është saktësisht e njëjtë
Në Universin e Madh.

## **PYETJET**

Pse u linda?
Pse do të vdes?
Duke mos e ditur përgjigjen,
Duke humbur rrugën time,
Duhet të vdes.

## **SHENJTËRIA**

Shenjtëria
Si një ylber
Varur midis
Jetës dhe vdekjes
Në qiell.

## **VULLNETI IM**

Nëse vdes një ditë,
Hidh hirit tim në det.
Dhe ata do të treten
Në disa oqeane.
Në fund do të bëhem Toka.

## **RILINDJA**

Edhe nëse
trupi im digjet në hi,
Shpirti im do të rilindë
Diku
Në Univers.

## **RILINDJA**

Nuk e di
Çfarë do të jem në botën tjetër
Por shpirti im kthehet sigurt
Në një formë tjetër
Në këtë botë.

## **HAPSIRA BOSHE**

Pas vdekjes sime,
A ekzistojnë Parajsa dhe Ferri
Në botën tjetër?
Ose nëse të dy nuk ekzistojnë,
A ka vetëm boshllëk atje?

## **PËR PAQE**

Përtej dritës dhe errësirës,
Përtej jetës dhe vdekjes,
Pas vdekjes sime
Krijuesi, Zoti
A ekziston atje?

## **PRANIMI**

Sa herë që mendoj për jetën pas vdekjes,
Nuk gjej përgjigje.
A është më mirë
Të pushoj në një burim të ngrohtë
Dhe të ha darkë të mirë çdo ditë?

## **VDEKJA**

Vdekja do të thotë
Të kthehesh në Tokën Nënë,
Në Qiellin Atë,
Dhe në Universin e Madh,
Duke marrë parasysh jetën dhe vdekjen.

## **JETA DHE VDEKJA**

Pasi kam vendosur
Më në fund mënyrën time të vdekjes,
Kam gjetur
Rrugën time të ndritshme të jetës
Në këtë botë.

3. **Gogyoshi Ren**

(Gogyoshi Ren është një varg poetik prej pesë vargjesh,me një titull të vetëm.)

### (1) Fukushima

Më 11 mars,
2011,
Qyteti im i lindjes, Fukushima
U shndërrua në një qytet të çuditshëm
Nga aksidenti në centralin bërthamor.

Tërmeti ndodhi,
Tsunami mbërriti,
Centrali bërthamor shpërtheu,
Semanforët u shuan;
Askush nuk mbeti në këtë qytet.

S’mund të besoj
Që janë ndotur
Nga erërat me cezium,
Këto fusha të gjelbra, të gjelbra
Me oriz.

Dozimetri
U varet në qafë
Edhe kur fëmijët
Luanin me mua
Në një park të gjelbër.

Një mace e paditur
Për ndotjen,
Lëpin
Shiun me cezium
Nga gëzofi i lagur.

Fermëri i qumështit
Lau këtë mesazh:
“Nëse centrali nuk do të kishte shpërthyer,
Nuk do ta kisha vrarë
Veten.”

Trashëgimia gjenetike
Që nuk është ndotur nga ceziumi
Është një dhuratë e çmuar
Nga të parët e mi
Për pasardhësit.

Orizi dhe perimet,
Dardhat dhe pjeshkët,
Macet dhe njerëzit —
Uroj që të gjitha krijesat
Të ringjallen në Fukushima!

Bujqit u kthyen në vendlindjet
Për të pastruar fushat e ndotura.
Dhe më pas mbollën fara të bardha
Perimesh
Në fushat e reja.

Ne do të këndojmë një këngë,
Dhe do të kërcejmë sërish
Rreth një qershie të madhe
Në qytetin tonë:
Fukushima, Fukushima!

### (2) Housui[[1]](#footnote-1)

E magjepsur nga emri “Housui”,
Që në japonisht do të thotë “ujë i bollshëm”,
Bleva një dardhë të rrumbullakët
Në një dyqan frutash
Një mëngjes vjeshte.

E mbajta dardhën mbi pëllëmbë,
E vështrova
Nga çdo kënd,
Dukej si një dardhë perëndimore
Edhe pse forma ishte shumë e rrumbullakët.

E shtyva pak me gisht,
E mbulova me pëllëmbët.
E hodha pak përpjetë
Si një top i butë,
Dhe e kapa sërish.

Sigurisht,
Lëngu nuk del
Nga dardha e rrumbullakët
Sepse tulin nuk e ka
Të ekspozuar jashtë.

Një ditë
Shiu nga qielli
Depërton në tokë.
Uji i thithur nga rrënjët,
Ngjitet në trung.

Kur mbërrin te degët,
Uji rrjedh poshtë
Përmes tyre
Te gjethet ngadalë
Si agimi i gjelbër.

Dhe pastaj uji
Rrjedh nëpër tulin e dardhës
Si një det i bardhë,
Në heshtje e ngadalë
Si një valë në baticë.

Duke pasur një imagjinatë të tillë,
E vendosa Housui-n
Tek veshi im i djathtë.
Dëgjova zërin e ujit,
Zërin e ujit dhe pëshpëritjen.

Më në fund e qërova Housui-n
Dhe e gëlltita copa-copa
Një e nga një,
Duke ndjerë ujin e ëmbël
Të kësaj dardhe lëngshme.

Nga qielli në tokë,
Nga toka te dardha,
Nga dardha te njeriu —
Uji qarkullon
Si një cikël natyror!

**(3). KOMUNIONI[[2]](#footnote-2)**

Një mëngjes në një spital
butësisht ia fshij fytyrën
nënës sime në shtrat
me një peshqir të butë.
Ajo është e paralizuar
nga një sëmundje e trurit.

Pasi ia heq pizhamet,
ngadalë ia thaj
këmbët e holla,
krahët e saj të dobët,
dhe anët e saj të brishta.

Në atë çast,
befas ajo bërtet:
"Ahhh, Ahhh, Ahhh!"
I flas me zë të lartë në vesh:
"Ej, Mami! Si je?"

Sikur nëna ime
më njeh
nga zëri im i lartë,
ajo përgjigjet edhe më fort:
"Uhhh, Ahhh, Uhhh, Ahhh!"

Edhe pse më bërtet,
më vjen keq
që s’e kuptoj
çfarë do të thotë
me ato tinguj.

Por unë shoh
se sytë e saj dikur të zbehtë
shkëlqejnë fuqishëm,
duke ma treguar
shpirtin e saj sërish.

Unë bërtas
sa mundem më fort:
"Ej, Mami!
Jam unë,
që po të bërtas!"

Nëna përpiqet të më përgjigjet
dhe bërtet.
Sërish,
s’e kuptoj
çfarë do të thotë.

Edhe pse fytyra e saj
ka shumë rrudha,
ajo më buzëqesh
pa thënë asnjë fjalë,
thjesht në paqe.

Po,
është një çast i lumtur
komunikimi
midis një djali të kthjellët
dhe një nëne të hutuar.

Po,
është një çast i përjetshëm
komunioni
midis një djali që kujdeset
dhe një nëne të shtrirë në shtrat.

**UDHËTIMI IM NË MAQEDONI (1)**

**12 – 13 Tetor**
Arrita në Shkup rreth orës 21:00 dhe mora një taksi vetëm, pa u takuar me mikun tim maqedonas, pasi fluturimi im ishte vonuar rreth 12 orë. Taksia mbërriti në një motel pas 10 minutash. I lodhur tej mase, rashë në gjumë të thellë.

Të nesërmen në mëngjes shkova në recepsion për të bërë pagesën dhe e pyeta zonjën:
– “A mund të përdor Euro për të blerë biletën e autobusit?”
Ajo buzëqeshi dhe më tha:
– “Jo, nuk mundesh.”
U befasova shumë, pasi kisha vetëm Euro me vete. Nuk kisha mundur të këmbeja jenin japonez në valutë maqedonase as në bankë, as në aeroport në Japoni.

Pa dëshirë, i kërkova të më ndërronte një kartëmonedhë 50 Euro në denarë maqedonas. Por ajo më refuzoi me mirësjellje, sepse nuk kishte aq shumë para të vogla për ta kthyer.

U trondita dhe heshta pak. Pas pak ajo më dha në heshtje një kartëmonedhë maqedonase, pa më kërkuar Euro në këmbim.

**Kur pata një hall të madh**
**Në një hotel të huaj,**
**Ajo më ofroi**
**Një kartëmonedhë të vjetër maqedonase**
**Me një butësi të heshtur.**

**UDHËTIMI IM NË MAQEDONI (2)**

**13 Tetor**
Më në fund takova mikeshën time, Jagotka Tomovska, në Stacionin Ndërkombëtar të Autobusëve në Shkup, rreth orës 13:00. Ajo kishte sjellë burrin dhe djalin e saj. Ishim miq në Facebook, por kjo ishte hera e parë që takoheshim realisht. U emocionova që takova një mikeshë virtuale në një vend të huaj, pas një udhëtimi dyditor nga Japonia në Maqedoni. Pas përshëndetjeve, mora autobusin me të dhe bashkëshortin për të vizituar liqenin e Ohrit. Arritëm rreth orës 17:00.

Pas darkës në një restorant të hotelit, ushtrova një përshëndetje në gjuhën e vendit që vizitoja. Mendoja se do t’u sillte gëzim banorëve të vendit. Por në Maqedoni fliten dy gjuhë, maqedonishtja dhe shqipja, pasi bashkëjetojnë të dy popujt. Duhej të ushtroja përshëndetje në të dy gjuhët. Shqiptimi ishte shumë i vështirë për mua. Jagotka dhe bashkëshorti i saj më ndihmuan shumë për t’u përgatitur për festivalin poetik në Tetovë.

**Miqtë e mi më korrigjonin**
**Shqiptimin tim**
**Shumë, shumë herë:**
**“Добар ден!” dhe “Mirëdita!”**
**Që do të thonë “Përshëndetje!” në japonisht.**

### **UDHËTIMI IM NË MAQEDONI (3)**

**14 Tetor**
Së pari vizituam manastirin e Shën Naumit afër liqenit me taksi. Kopshti i tij ishte i mrekullueshëm, si një gur smeraldi, sepse ajri ishte shumë i pastër në vjeshtë. Kishte trëndafila, pemë dhe pallonj.

Kur hymë në portë, pamë një kishë me tulla të kuqe. Hyrja ishte e errët, por brenda kishte një ndriçim të mahnitshëm me afreske fetare. Më la pa frymë pamja e Krishtit nëpër mure. Edhe pse nuk besoj në Zot, e dua bukurinë e shenjtë të feve të ndryshme.

Kur dola nga manastiri, u përballa me një grup turistësh japonezë – rreth 20 vetë. Papritur Jagotka u foli në anglisht dhe i ftoi të bënin një fotografi së bashku. Turistët japonezë u hutuan pak nga ftesa e papritur, por në fund u rreshtuan në tri radhë dhe bëmë një foto. U ndjeva shumë i lumtur që fola japonisht pas një kohe të gjatë larg vendit tim.

**Kur takova turistë japonezë**
**Në një vend të huaj,**
**U ndjeva si mik i vjetër i tyre**
**Edhe pse s’i njihja fare**
**Në vetë Japoninë.**

**UDHËTIMI IM NË MAQEDONI (4)**

15 tetor
Zbritëm nga autobusi në periferi të Tetovës. I shtrëngova duart dhe i përqafoja miqtë e mi, duke u thënë që do t'i shihja përsëri në Maqedoni ose në Japoni.

Shkova në një hotel në Tetovë me taksi nga stacioni i autobusit, sepse isha i ftuar në festivalin ndërkombëtar të poezisë. Ishte i titulluar "Ditët e Naimit" nga Shaip Emerlahu, profesor në Universitetin e Tetovës. Ky festival ishte qëllimi kryesor i udhëtimit tim në Maqedoni për të marrë pjesë. Profesori Emerlahu më mirëpriti në hollin e hotelit dhe më tha se do të më jepte një dhuratë të befasishme në ditën e fundit të festivalit. E pyeta thjesht se çfarë ishte ajo dhuratë. Ai nuk më përgjigjej, vetëm buzëqeshte. Nuk e pyeta më tej.

Festivali filloi me fishekzjarre në orën 18:00 në Auditoriumin Qendror të Tetovës. Ne (rreth 25 poetë nga vende të ndryshme) kaluam hollin drejt skenës dhe u ulëm në karrige nën dritat e forta.
Leximi i poezive filloi menjëherë. Emri im u thirr i pari nga moderator: "Taro Aizu nga Japonia!"

Nën dritat e skenës,
I shoqëruar me kitarë,
Lexova Gogyoshi në japonez
Dhe një aktor e lexoi në shqip.
Lexim poezish në Tetovë, Maqedoni.

**UDHËTIMI IM NË MAQEDONI (5)**

16 tetor
Ne poetët nga vende të ndryshme qëndruam në të njëjtin hotel në Tetovë për tre ditë dhe bëmë shumë vakte në restorant, duke biseduar në gjuhë të ndryshme, si shqip, maqedonisht, sllovensht, greqisht, anglisht, frëngjisht, italisht, spanjisht, gjermanisht, danisht, rusisht, arabisht, etj.

Në pasdite vizitova për herë të parë një xhami në jetën time. Kur hyra në xhami, hoqa këpucët siç bëjnë njerëzit në Japoni. Nuk duhet të njollosim ndërtesat me këpucët tona, qofshim kristianë, muslimanë apo budistë. Duhet të respektojmë shenjtërinë e çdo ndërtese fetare. Duke hapur derën dhe parë pikturat në mure, ndjeva diçka të ndryshme nga arti japonez apo perëndimor, por u mësova gradualisht. Në fund u prek shumë nga ato pamje.

Edhe pse nuk jam mysliman,
Dhe jam ateist,
Ndjej bukurinë e shenjtë
Nga një pikturë muri
Në një xhami shqiptare.

**UDHËTIMI IM NË MAQEDONI (6)**

17 tetor
Mbajta një fjalim të shkurtër në anglisht në një ngjarje të titulluar "Shfaqja e Librit" në Qendrën Kulturore rreth orës 11:00 paradite. Kisha botuar tashmë një libër poezish me titull "Duet i Rrugës" në Japoni dhe e kisha marrë me vete për ngjarjen. Ai përmbante gogyoshi-t e mi dhe poezitë e Shaipit të përkthyera në anglisht dhe japonez. Prezantova poezitë kryesore për shumë poetë në anglisht.

Rreth orës 20:00, të gjithë poetët morën pjesë në "Meridianët Poetike" në Qendrën Kulturore. Ngjitëm në skenë dhe u ulëm nën dritën e fortë. Kur u thirr emri im, përshkrova fillimisht seriozitetin e aksidentit në centralin bërthamor të Fukushima-s, pastaj lexova disa gogyoshi nga "My Fukushima" në anglisht.

Në fund të leximit, moderatori thirri emrin tim dhe njoftoi: "Çmimi Ndërkombëtar i Letërsisë, Taro Aizu!" U befasova dhe u hutova shumë. Por, megjithatë, u ngrita menjëherë dhe përshëndeta publikun me dorë.

Atë çast më kujtuan fjalët e Shaipit, "një surprizë". E pashë në skenë. Ai buzëqeshte dhe duartrokiste.

## **UDHËTIMI IM NË MAQEDONI (FUND)**

18 tetor
U zgjova në orën 5:00 të mëngjesit për fluturimin në orën 9:00 nga aeroporti i Shkupit. Ndava një taksi nga Tetova për në Shkup me një poet nga Maroku. Taksi ecte me shpejtësi maksimale në rrugën ekspres në mëngjesin e errët për rreth një orë.

Në aeroportin e Shkupit, isha i frikësuar për orën e fluturimit për Stamboll, sepse më kujtohej që fluturimi im nga Stambolli për Shkup ishte vonuar rreth 12 orë për shkak të motit të keq javën para. Vazhdimisht shikoja orarin e nisjes në tabelën elektronike, por nuk dilte. Mendoja se fluturimi po vonohej përsëri. Por, papritmas, pashë “Istanbul: 9:00”! Përqafova poeteshën nga Maroku, shumë i lumtur.

Avioni u ngrit nga aeroporti i Shkupit në fund. Duke parë Maqedoninë nga dritarja, falënderova njerëzit maqedonas dhe shqiptarë me Gogyoshi në zemrën time.

Faleminderit shumë
Për mirësitë e ndryshme
Që i dhatë një të moshuari si unë
Nga Japonia në anën tjetër
Tokes së Dashur.

**5. Pasfjalë**

Kam rishkruar shumë gogyoshi të vjetër nga “わが福島 My Fukushima Mon Fukushima” (2014) dhe “The Lovely Earth” (2011) për të përgatitur këtë libër poezish me titull “WORLD GOGYOSHI: The Lovely Earth(3)”. Për më tepër, kam shkruar gogyoshi të rinj në japonisht dhe anglisht. Kam shtuar gogyoshi të rinj pranë atyre të vjetër. Ky është një përmbledhje e gogyoshi-ve të përzgjedhura që kam shkruar në anglisht që nga viti 2011. Me fjalë të tjera, mund të quaj këtë libër një përmbledhje të 11 viteve të fundit të gogyoshi-ve të mia.

Sigurisht, nuk do të isha në gjendje ta realizoja këtë përmbledhje vetëm për vete. Shumë miq nga Facebook-u nga e gjithë bota më ndihmuan në redaktimin e saj. Në veçanti, i ndjeri Brian Zimmer, Kathabela Wilson dhe Ed Bremson korrigjuan shumë herë anglishten time. Falë tyre të gjithëve në botë, kam përpiluar këtë libër të Gogyoshi-ve Botërore. Faleminderit për mirësinë e çmuar, miq të dashur nga kjo Tokë e Bukur!

Ndërkaq, pasi lufta, terrorizmi dhe epidemitë si covid-19 po ndodhin në të gjithë botën, shumë njerëz vriten dhe plagosen në Tokë. Por nuk duhet të biem në dëshpërim. Duhet të shpresojmë se Toka ia vlen të jetojmë. Toka është njëkohësisht e bukur dhe e ndyrë. Është e mirë dhe e keqe. Unë do të jetoj me Tokën, duke gjetur pikat e mira, ato të bukura, më shumë sesa pikat e ndyra apo të këqija të Tokës. Le të jetojmë një jetë të mirë me Tokën e Bukur.

1 janar 2023
Taro Aizu

**6. Prezantimi i Poetit**

Unë jam lindur në rajonin Aizu, prefektura Fukushima, Japoni, në vitin 1954. Kam qëndruar aty për 18 vjet deri kur dola nga shkolla e mesme e lartë Aizu dhe u zhvendosa në Tokio, prefekturat Saitama dhe Kanagawa. Tani jetoj në Ito, prefektura Shizuoka.

Fillova të shkruaj poezi kur isha student universitar. Vazhdova të shkruaj poezi dhe haiku edhe gjatë kohës kur punoja si mësues i shkollës së mesme, pasi dola nga universiteti. Për të qenë më i saktë, kam shkruar haiku në japonisht për rreth 20 vjet, gogyoka në japonisht për rreth 10 vjet, gogyoshi në japonisht për rreth 12 vjet dhe haiku dhe gogyoshi në anglisht dhe frëngjisht për 6 vjet.

Jam ndikuar në haiku nga Haruko Iijima dhe Shoshi Fujita, në gogyohka nga Enta Kusakabe, por nuk jam ndikuar veçanërisht nga ndonjë poet në gogyoshi. Sa i përket poezisë, kam lexuar më së shumti poezi franceze, sepse kam studiuar atë degë në universitet.

Pika më e madhe kthese në krijimtarinë time poetike ishte tërmeti i madh në Japoninë Lindore, i njohur si “Higashi Nippon Daishinsai” në mars 2011. Fabrika bërthamore në Fukushima shkaktoi shpërthim hidrogjeni më 12 mars, pas tërmetit të madh dhe cunamit më 11 mars. Atë verë shkova në qytetin tim të lindjes, Fukushima. Aty pashë nipërit e mi me dosimetra të varura në qafë. Ky pamje më tronditi shumë dhe më frymëzoi të shkruaj “My hometown, Fukushima” (Qyteti im, Fukushima) pasi u ktheva në Kanagawa. E shkrova atë në anglisht në janar, në frëngjisht në mars dhe më pas në japonisht në prill 2012. E përfundova në maj 2012. U përkthye në 20 gjuhë nga miqtë e mi në Facebook nga e gjithë bota. Sidomos artistët holandezë më ndihmuan për ta përhapur këtë poezi përmes përkthimeve, YouTube dhe ekspozitave bashkëpunuese. Gogyoshi-ja e Takizakura u përkthye në 35 gjuhë. Në 2013, publikova “私の福島” në japonisht, “My Fukushima” në anglisht dhe “Mon Fukushima” në frëngjisht si libër elektronik me përkthime në gjermanisht, italisht, spanjisht dhe portugalisht. Shumë miq nga Facebook më ndihmuan me këto përkthime. Në fund, në prill 2014, publikova një libër poezie, “わが Fukushima, My Fukushima, Mon Fukushima”, të shkruar në tre gjuhë: japonisht, anglisht dhe frëngjisht, si një përmbledhje.

Përmes këtyre librave, shumë Gogyoshi mbi aksidentin bërthamor të Fukushima-s ndikuan artistë evropianë, të cilët organizuan ekspozita bashkëpunuese në Holandë (2012, 2013), në Gjermani, Portugali, Spanjë, Francë (2014), dhe më pas në Maqedoni dhe Kore të Jugut (2015). Pastaj u ftova në qytetin Tetova të Maqedonisë për një festival ndërkombëtar poezie të quajtur “Ditët e Naimit” dhe fitova Çmimin Ndërkombëtar të Letërsisë.

Sa i përket haikut, kam botuar një përmbledhje me titull “Our Lovely Earth” me Dr. Sigma, një poet indian, në 2016 dhe një revistë haibun me titull “My Trip to Crete”, shkruar në japonisht, anglisht dhe greqisht në 2019. E shkrova unë në japonisht dhe anglisht, ndërsa miku im grek e përktheu në greqisht.

Sa i përket Gogyoshi-së, kam botuar një përmbledhje të titulluar “This Precious Earth” si libër elektronik në 2017 dhe si libër në letër në anglisht në 2018. Sidomos një grup artistësh koreanë organizuan një ekspozitë bashkëpunuese të frymëzuar nga Gogyoshi-ja ime pranë Seulit në 2017. Që nga viti 2019, kam botuar pesë antologji të World Gogyoshi një herë në vit. Tani sapo kam botuar “Antologjinë e Pestë të World Gogyoshi” në janar 2023. Kjo botim është aktiviteti im vullnetar për përhapjen e Gogyoshi-së në të gjithë botën.

**(1) Botimet:**

1. “いとしい地球よ” në japonisht, shtator 2005.
2. “The Lovely Earth” në anglisht, qershor 2011.
3. “La Terre Précieuse” në frëngjisht, korrik 2011.
4. “いとしい地球よ（二）“ në japonisht, dhjetor 2011.
5. Koleksion Kindle me haiku dhe gogyoshi, “My Fukushima” në 7 gjuhë si japoneze, angleze, frënge, portugeze, spanjolle, italisht dhe gjermanisht, mars 2013.
6. “わが福島My Fukushima Mon Fukushima” në 3 gjuhë: japoneze, angleze dhe frënge, prill 2014.
7. Koleksion haiku në anglisht me titull “Our Lovely Earth”, bashkë-shkruar me Dr. Sigma, poet indian, korrik 2016.
8. “This Precious Earth” si libër elektronik, 2017.
9. “The Precious Earth” si libër në letër, shkurt 2018.
10. Koleksion Haibun me titull “My Trip to Crete” i shkruar në japonisht, anglisht dhe greqisht. Vivian Throes, një poete greke, e përktoi në greqisht, mars 2019.
11. “Antologjia e Parë e Gogyoshi-t Botëror”, prill 2019.
12. “Antologjia e Dytë e Gogyoshi-t Botëror”, janar 2020.
13. “Antologjia e Tretë e Gogyoshi-t Botëror”, janar 2021.
14. “Antologjia e Katërt e Gogyoshi-t Botëror”, janar 2022.
15. “Antologjia e Pestë e Gogyoshi-t Botëror”, janar 2023.

**(2) Çmimet:**

1. “Çmimi Haruko Iijima”, Konkursi i 28-të i Haiku Modern të Japonisë, 1991.
2. “Çmimi Special”, Konkursi i 2-të i Poemave të Dashurisë në Japoni, 2002.
3. Tre gogyoshi të përzgjedhura për një antologji të tanka-s angleze në botë: “TAKE FIVE, Best Contemporary Tanka, volumi 4”, SHBA, 2012.
4. Çmimi Poet Laureate, Filipine, 2013.
5. Çmimi i Poet Ndërkombëtar, Japoni, 2014.
6. Çmimi i Letërsisë Ndërkombëtare, Maqedoni, 2015.
7. Çmimi i Poet Ndërkombëtar, Greqi, 2016.

**(3) Ekspozita në bashkëpunim me Gogyoshi-t e mi në anglisht:**
Ekspozita arti të frymëzuara nga gogyoshi-t e tij u organizuan 10 herë në 7 vende të botës. Projekti Ndërkombëtar i Artit Gogyoshi (GAPI) në Facebook promovoi këto ekspozita në gjithë botën.

1. Hollandë, 2012
2. Hollandë, Brazil, 2013
3. Gjermani, Portugali, 2014
4. Francë, Spanjë, Kore Jugore, 2015
5. Greqi, Maqedoni, 2016
6. Belgjikë, Mbretëria e Bashkuar, Kore Jugore, 2017
7. Kore Jugore, 2018

**(4) Koncerte në bashkëpunim me Gogyoshi-t e mi në japonisht:**

1. Inawashiro dhe Aizuwakamatsu, 2017
2. Tabata, Tokio, 2018
3. Hadano, Kanagawa, 2019

PËMBATJA

[Parathënie 5](#_Toc201316834)

[LULET E KUMBULLËS 15](#_Toc201316835)

[BORË E MBETUR 15](#_Toc201316836)

[NJË VJOLLCË 15](#_Toc201316837)

[MACEJA IME E VOGËL 16](#_Toc201316838)

[MAGNOLIA 16](#_Toc201316839)

[NJË PETAL 16](#_Toc201316840)

[NJË LULË QERSHIE 17](#_Toc201316841)

[NJË LULËKUQE 17](#_Toc201316842)

[NJË GJETHE E RE 17](#_Toc201316843)

[MALI FUJI NË PRANVERË 18](#_Toc201316844)

[DITA E NËNËS 19](#_Toc201316845)

[NJË SPËRKATJE 19](#_Toc201316846)

[AYU 20](#_Toc201316847)

[UJVARA 20](#_Toc201316848)

[NJË XIXË 20](#_Toc201316849)

[NJË KASTRAVEC 21](#_Toc201316850)

[LULJA E LOTUSIT 21](#_Toc201316851)

[NËN DET 21](#_Toc201316852)

[NJË ZAMAK (LULE ZAMAKU) 22](#_Toc201316853)

[MALI FUJI NË VERË 22](#_Toc201316854)

[**(3) VERA NË JAPONI** 23](#_Toc201316855)

[TAJFUNI 23](#_Toc201316856)

[NJË LULË KOZMO 23](#_Toc201316857)

[ULLIRI AROMATIK 24](#_Toc201316858)

[HËNA E PLOTË 24](#_Toc201316859)

[NJË DARDHË 24](#_Toc201316860)

[HAPAT E MACES 25](#_Toc201316861)

[FESTA 25](#_Toc201316862)

[NJË ZILE E VOGËL 25](#_Toc201316863)

[GJETHE GINKGOJE 26](#_Toc201316864)

[MALI FUJI NË VJESHTË 26](#_Toc201316865)

[NJË GJETHE E RËNË 27](#_Toc201316866)

[GJYSHJA IME 27](#_Toc201316867)

[QENI IM 28](#_Toc201316868)

[BORA E PARË 28](#_Toc201316869)

[MAJMUNËT 28](#_Toc201316870)

[MAJMUNËT 29](#_Toc201316871)

[FRYMA TË BORËS 29](#_Toc201316872)

[DONDO-YAKI 29](#_Toc201316873)

[UJI NËNËTOKËSOR 30](#_Toc201316874)

[MALI FUJI NË DIMËR 30](#_Toc201316875)

[KATËR STINËT 30](#_Toc201316876)

[JAPONI 31](#_Toc201316877)

[KOREA 31](#_Toc201316878)

[TAIVAN 32](#_Toc201316879)

[NEPALI 32](#_Toc201316880)

[FILIPINET 32](#_Toc201316881)

[INDONEZIA 33](#_Toc201316882)

[INDIA 33](#_Toc201316883)

[EGJIPTI 33](#_Toc201316884)

[KENIA 34](#_Toc201316885)

[GANA 34](#_Toc201316886)

[PORTUGALIA 34](#_Toc201316887)

[FRANCA 35](#_Toc201316888)

[GREQIA 35](#_Toc201316889)

[MBRETËRIA E BASHKUAR 35](#_Toc201316890)

[RUSIA 36](#_Toc201316891)

[KANADA 36](#_Toc201316892)

[SHBA 36](#_Toc201316893)

[PERU 37](#_Toc201316894)

[BRAZILI 37](#_Toc201316895)

[ANTARKTIDA 37](#_Toc201316896)

[NJERI I TOKËS 38](#_Toc201316897)

[TOKA E PARË 38](#_Toc201316898)

[VENDLINDJA 39](#_Toc201316899)

[KRIJET E GJALLA 39](#_Toc201316900)

[LIGJET E TOKËS 39](#_Toc201316901)

[NJË BALENË 40](#_Toc201316902)

[SHPRESË 40](#_Toc201316903)

[COVID-19 40](#_Toc201316904)

[TOKA E MËSHIRËT 41](#_Toc201316905)

[PAQE 41](#_Toc201316906)

[GALAKSIA 41](#_Toc201316907)

[KOHA 42](#_Toc201316908)

[TRUPI IM 42](#_Toc201316909)

[TOKA E KALTËRTË 42](#_Toc201316910)

[NGJYRA E DETIT 43](#_Toc201316911)

[NJË TRUP NJERIU 43](#_Toc201316912)

[FALENDERIMI 43](#_Toc201316913)

[PAPËRFUNDËSIA 44](#_Toc201316914)

[KAOSI 44](#_Toc201316915)

[LIGJI I UNIVERSIT 44](#_Toc201316916)

[PYETJET 45](#_Toc201316917)

[SHENJTËRIA 45](#_Toc201316918)

[VULLNETI IM 45](#_Toc201316919)

[RILINDJA 46](#_Toc201316920)

[RILINDJA 46](#_Toc201316921)

[HAPSIRA BOSHE 46](#_Toc201316922)

[PËR PAQE 47](#_Toc201316923)

[PRANIMI 47](#_Toc201316924)

[VDEKJA 47](#_Toc201316925)

[JETA DHE VDEKJA 48](#_Toc201316926)

[(1) Fukushima 49](#_Toc201316927)

[(2) Housui 51](#_Toc201316928)

[UDHËTIMI IM NË MAQEDONI 57](#_Toc201316929)

[UDHËTIMI IM NË MAQEDONI 59](#_Toc201316930)

[**UDHËTIMI IM NË MAQEDONI (3)** 60](#_Toc201316931)

[UDHËTIMI IM NË MAQEDONI 61](#_Toc201316932)

[UDHËTIMI IM NË MAQEDONI 62](#_Toc201316933)

[UDHËTIMI IM NË MAQEDONI 63](#_Toc201316934)

[UDHËTIMI IM NË MAQEDONI (FUND) 64](#_Toc201316935)

**Katalogimi në botim – (CIP)**

**Biblioteka Kombëtare e Kosovës “Pjetër Bogdani”**

|  |
| --- |
| 821.521-1-82Aizu, TaroToka e mrekullueshme : (në kujtim të mikut tim të ndjerë amerikan, Brian Zimmer) / Taro Aizu ; përktheu nga angishtja Jeton Kelmendi. - Prishtinë : IWA Bogdani, 2025. - 77 f. ; 21 cm. – (Biblioteka ”Adem Shkreli”)1. Kelmendi, Jeton **ISBN 978-9951-394-47-5** |



1. **Housui (豊水)** është një **lloj japonez dardhe**, shumë i njohur dhe i çmuar për lëngun dhe shijen e saj të ëmbël e të freskët. Emri "Housui" në japonisht shkruhet **豊水** [↑](#footnote-ref-1)
2. Komunioni është një **sakrament i shenjtë**, ku besimtarët marrin **trupin dhe gjakun e Krishtit** (në formë simbolike me bukë dhe verë) gjatë meshës. Njihet edhe si **eukaristia**. [↑](#footnote-ref-2)